

Porównanie tłumaczeń Daniela 7:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A królestwo i władza, i potęga królestw pod całym niebem będą dane ludowi świętych wysokości. Jego królestwo jest królestwem wiecznym, a wszelka władza Jemu będzie oddawać cześć i Jemu będzie posłuszna.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A królestwo i władza, i potęga królestw pod całym niebem będą dane ludowi świętych Najwyższego. Jego królestwo jest królestwem wiecznym, a wszelka władza Jemu oddawać będzie cześć i Jemu okazywać posłuszeństwo.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A królestwo, władza i wielkość królestwa pod całym niebem zostaną oddane ludowi świętych Najwyższego, którego królestwo będzie królestwem wiecznym, a wszystkie zwierzchności będą mu służyć i jego słuchać.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A królestwo i władza, i dostojęństwo królewskie pod wszystkim niebem dane będzie ludowi świętych najwyższych miejsc, którego królestwo będzie królestwo wieczne, a wszystkie zwierzchności jemu służyć i onego słuchać będą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A królestwo i władzę i wielkość królestwa, która jest pod wszystkim niebem, żeby dano ludowi świętych Najwyższego, którego królestwo, królestwo wieczne jest, a wszyscy królowie będą mu służyć i słuchać go.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A panowanie i władzę, i wielkość królestw pod całym niebem otrzyma lud święty Najwyższego. Królestwo Jego będzie wiecznym królestwem; będą Mu służyły wszystkie moce i będą Mu uległe.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Królestwo, władza i moc nad wszystkimi królestwami pod całym niebem będą przekazane ludowi Świętych Najwyższego. Jego królestwo jest królestwem wiecznym, a wszystkie moce jemu będą służyć i jemu będą poddane.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Królestwo zaś i panowanie oraz wielkość królestw pod całym niebem otrzyma lud świętych Najwyższego. Jego królestwo będzie królestwem wiecznym. Wszystkie władze Jemu będą służyć i Jemu będą poddane.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jego królowanie i władzę oraz wszystkie królestwa pod całym niebem otrzyma lud świętych Najwyższego. Królowanie Najwyższego jest wieczne. Wszystkie potęgi będą Go czciły i będą Mu posłuszne.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Królestwo i władza oraz wielkość królestw pod całym niebem będzie przekazana ludowi świętych Najwyższego. Jego królestwo będzie królestwem wiecznym. Jemu będą służyć i [Jego] słuchać wszystkie zwierzchności.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	І царство і влада і величність царів, що під усім

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	небом, дано святим Всевишнього, і його царство вічне царство, і всі влади йому послужать і слухатимуться.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A królestwo, władza oraz królewska wielkość będzie dana pod całym niebem ludowi świętych Najwyższego, którego królestwo będzie wiecznym królestwem, a wszystkie władze Jemu służyć i Jego słuchać.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” 'A królestwo i władzę, i wspaniałość królestw pod całymi niebiosami dano ludowi świętych Najwyższego. Królestwo ich to królestwo po czas niezmierny, a wszelkie władze będą im służyć i okazywać posłuszeństwo'.